

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

Disney
chicken little
四眼天鸡



chicken little 四眼天鸡



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

四眼天鸡：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.2

(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)

书名原文：Chicken Little

ISBN 978-7-5135-4129-9

I. ①四… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第033842号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 许 岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路19号(100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4129-9
定 价 14.80元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：241290001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士



run
everybody
sky
outside
dad

跑
每个人
天空
向外面
爸爸

“不好啦！”鸡丁大声喊道，“大家快跑啊！天要塌下来了！”他使劲敲响了警钟，小镇里所有的人都跑了出来。鸡丁说他在老橡树底下被掉下来的天空的碎片砸中了脑袋。

但是地上并没有什么天空的碎片，大家都觉得鸡丁疯了。最后，鸡老爸替他解释说：“大家别担心，他只是被一颗橡子砸中了而已。”鸡丁难过地低下了头，连爸爸都不相信他。

Chicken Little shouts, “Run, everybody! The sky is falling!” He rings the bell. All the people in the town run outside.

Everybody thinks he's crazy. His dad says, “It's just an acorn.”



sad	难过的
nobody	没有人
believes	相信, believe 的第三人称单数形式
great	伟大的
baseball	棒球
then	那样

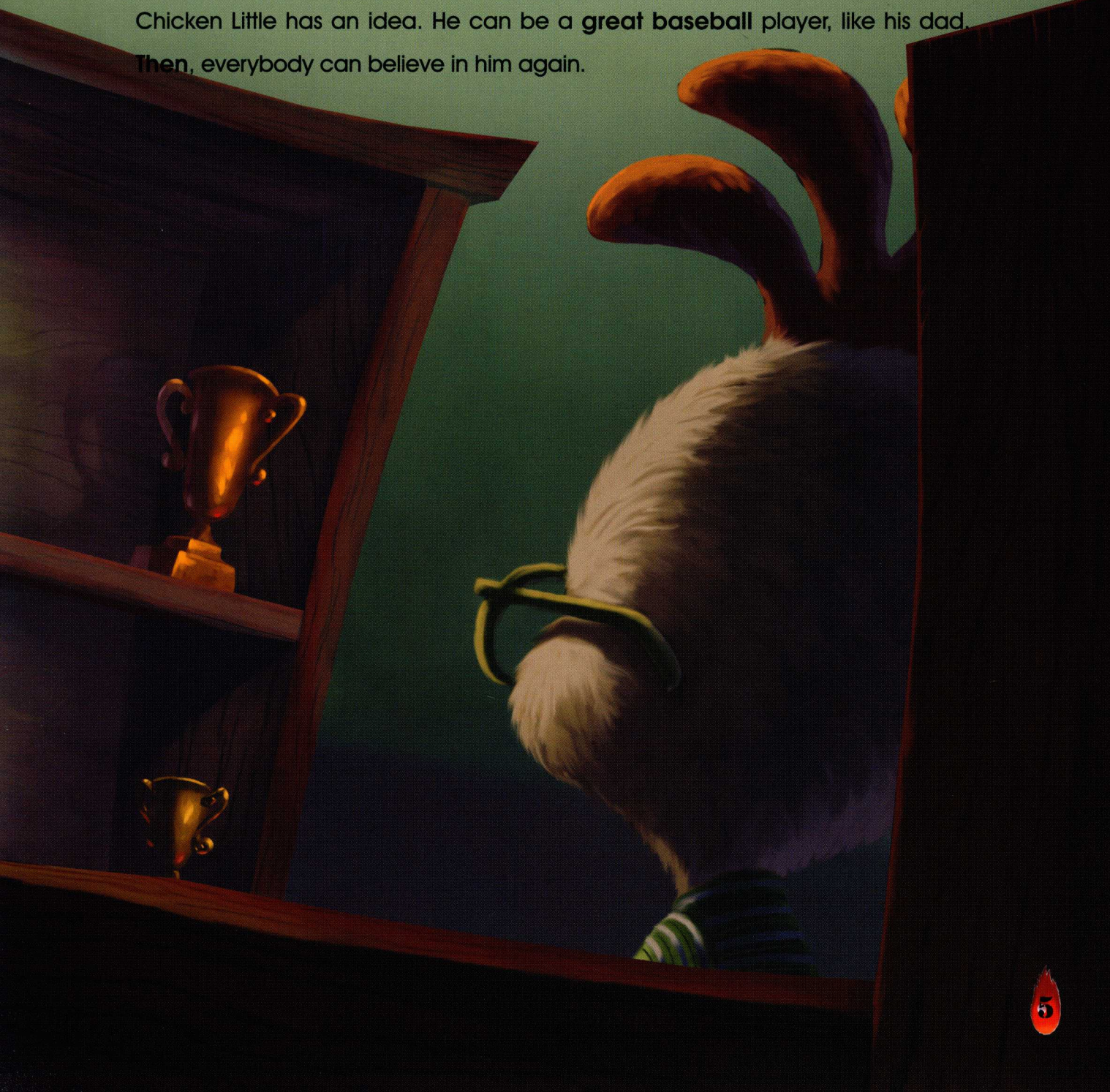


鸡丁十分难过，因为他觉得没有人相信他。他看着学校走廊里的奖杯展示柜，感觉糟透了。鸡老爸从学生时代起就是个明星棒球选手，一直是个英雄般的角色。鸡丁一直把爸爸当成自己的偶像，他不想当个失败者，不想让大家因为“天塌下来”那件事嘲笑自己。

突然，鸡丁想到了一个好办法。他可以加入棒球队，成为一个像爸爸那样伟大的棒球选手，那样所有人就会再次信任他了。

Chicken Little is **sad**. **Nobody** believes him.

Chicken Little has an idea. He can be a **great** baseball player, like his dad. **Then**, everybody can believe in him again.





joins	参加, join 的第三人称单数形式
game	比赛
ball	球
flies	飞, fly 的第三人称单数形式
hard	用力地

鸡丁的计划一开始就困难重重。虽然他加入了棒球队，但因为他是球队里个子最小的队员，所以只能坐在替补席上观看比赛。

在小镇上举办的一次重要比赛中，鸡丁意外地获得了上场的机会。但是他很担心，自己能击中球吗？“我不会让你失望的，爸爸。”鸡丁望着看台，心里默默地说，“决不会！”球朝着鸡丁飞了过来，他使出全身力气挥动球棒，狠狠地击中了球。

Chicken Little **joins** the baseball **game** in town. He is worried. Can he hit the **ball**?

The ball **flies** toward Chicken Little. He hits it! He hits the ball very **hard**!



鸡丁飞快地跑了出去，他能成功吗？太棒了！鸡丁赢得了比赛！他为球队赢得了胜利！

这下，所有人都爱死了鸡丁，他成了小镇上的英雄。回到家里，鸡丁跟鸡老爸高兴地聊了很久。他们都相信人们不会再因为“天塌下来”那件事嘲笑鸡丁了。而且鸡丁觉得，他跟爸爸的关系更亲密了，这可是他一直以来的愿望！

Chicken Little runs fast. Can he win? Yes! Chicken Little wins the game! He wins the game for his team.

Now everybody loves Chicken Little. He is the town hero!



win
yes
loves

赢
是的
爱, love 的第三
人称单数形式





one	—
something	某事物
window	窗户
friends	朋友, friend 的复数形式
touches	触碰, touch 的第三人称单数形式

一天晚上, 有块亮亮的东西从鸡丁家的窗外飞了进来。这是天上掉下来的另一块碎片吗? 它跟上次砸中鸡丁的东西一模一样!

鸡丁赶紧给他的朋友们打电话, 朋友们立刻赶到了鸡丁家里。鱼干壮着胆子上前摸了摸这块碎片。碎片立刻把鱼干托起来, 漂浮到了空中, 然后从窗户飞了出去!

One night, **something** falls in Chicken Little's **window**. Is it another piece of the sky?

Chicken Little calls his **friends**. His friends come. Fish **touches** it. It flies into the sky.
Fish is on it!





鸡丁和他的朋友们立刻追了出去，可是鱼干已经不见了，他们只看到一束渐渐缩小的光芒。大家追着这束光来到了棒球场，在这里他们居然看到了一艘巨大的外星飞船！

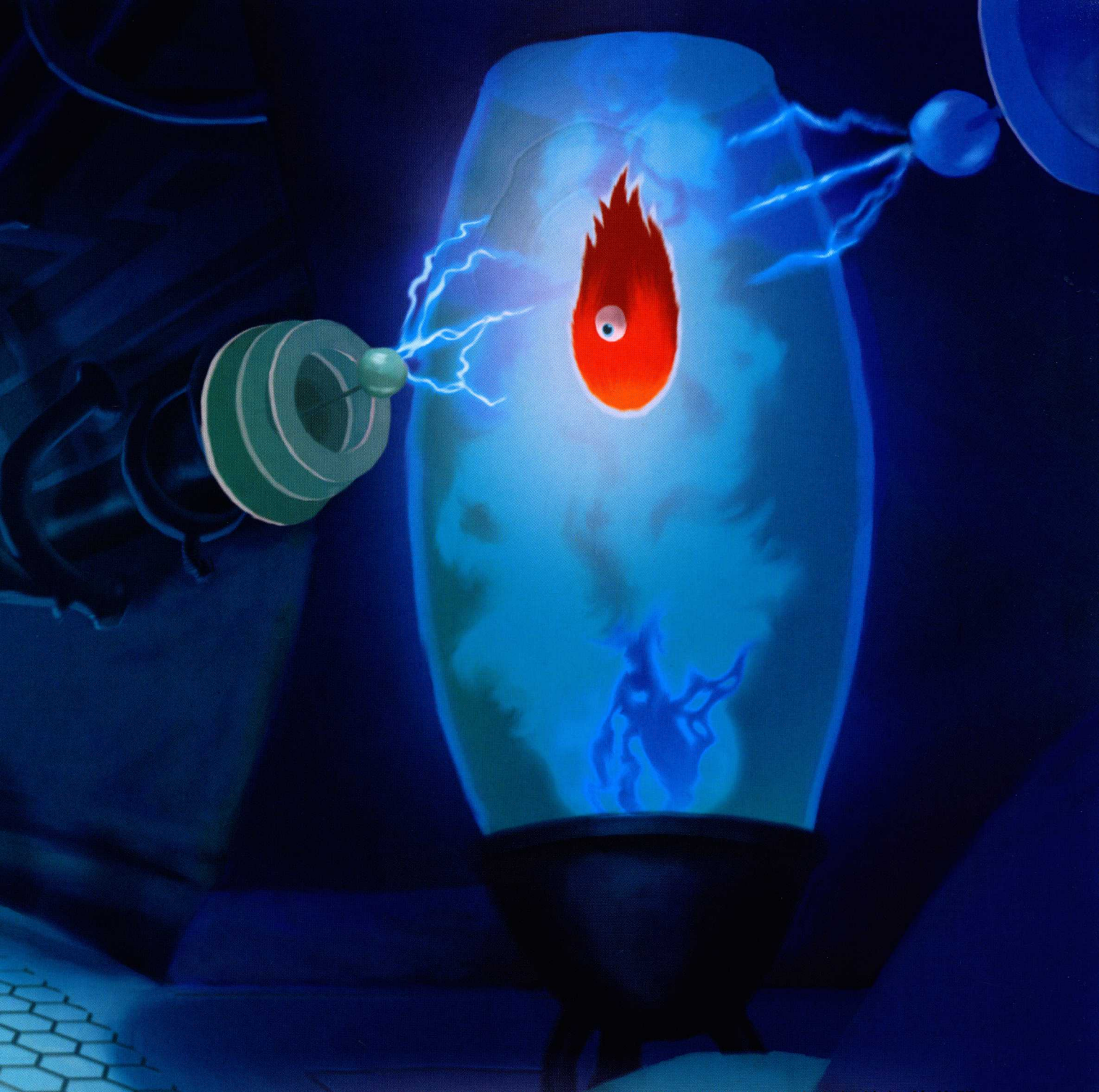
飞船的门打开了，从里面出来两个长着长长的触角的外星人，他们长得太可怕了！小伙伴们都认为鱼干被抓走了，他们永远失去了他！但是很快，他们竟然看到了鱼干，他正在飞船顶端的玻璃罩里朝他们挥手呢！

Chicken Little and his friends follow Fish. They **go** to the baseball **stadium**. They **see** an alien ship!

The friends think Fish is **lost**. Then they see him. He's in the ship, at the top.

go	去
stadium	体育场
see	看见
lost	失去的





从飞船上下来的两个外星人穿过棒球场飞走了。惊恐万分的小伙伴们壮着胆子走进飞船，去营救鱼干。鱼干在哪里呢？

他们沿着一条走廊往前走。忽然，鸡丁看到了一个毛茸茸的橘黄色小外星人，他被裹在一团蓝色的光束里。鸡丁好奇地冲他眨了眨眼睛，小外星人也冲鸡丁眨了眨眼睛。鸡丁继续往前走，没注意到这个小家伙竟然一直在飞船里跟着他。

The friends go into the ship. **Where is Fish?**

Chicken Little sees a **small, orange** alien. The alien follows him in the ship.